

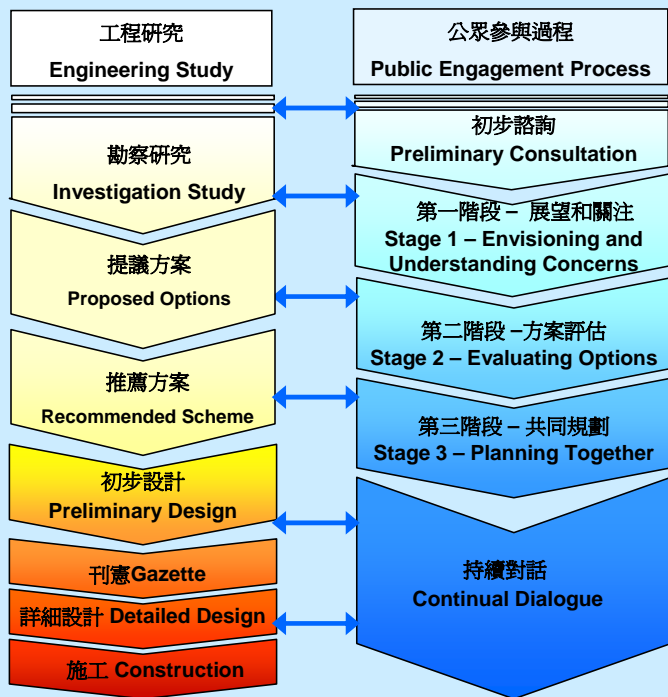
未來的工作

在未來兩年多的時間，我們將會進行詳盡的勘察研究工作，在過程中，需要大家的參與及討論，提出寶貴的建議，以達到完善的方案。我們希望能在2011年底前，完成初步設計及刊憲的程序。

隨後將會展開詳細設計及施工。

我們需要你的參與

我們將會舉辦一系列的公眾參與活動。歡迎提供寶貴建議以優化工程項目。公眾參與活動的詳細資料，將會日後在工程的網站、通訊及海報內刊登。



Works to be done

In the coming 2 years, we will carry out the detailed investigation study. In the process, we need your participation and discussion to provide your valuable comments to achieve a comprehensive option. We aim at completing the preliminary design and the gazette process by the end of 2011.

The detailed design and the construction works will then follow.

We need your participation

We are going to launch a series of public engagement activities. You are welcome to provide your valuable comments to enhance the project. The further details of the events will be published in the website, newsletters and posters of the project.



歡迎提出意見及建議

Your Views and Comments are welcome!

電郵/ by email : tkolt-cbl@cedd.gov.hk

電話/ telephone :

將軍澳-藍田隧道(TKOLTT) - 朱先生 Mr. Chu (2301 1375)

跨灣連接路(CBL) - 孫先生 Mr. Sun (3106 2764)

地址/ Address: 九龍尖沙咀東部麼地街77號華懋廣場1213室

Suite 1213 Chinachem Golden Plaza, 77 Mody Road, Tsim Sha Tsui East, Kowloon

詳情請瀏覽以下網頁:

Please visit the following website for more details:

<http://www.tkolt-cbl.hk>

將軍澳-藍田隧道及跨灣連接路

連接將軍澳及藍田的新道路網絡

New Road Network Connecting Tseung Kwan O & Lam Tin

第一期 - 二零零九年五月
Issue No. 1 - May 2009

通訊
Newsletter

土木工程拓展署
Civil Engineering
and Development
Department



歡迎 Welcome

歡迎參閱第一期將軍澳-藍田隧道及跨灣連接路通訊。

土木工程拓展署正積極落實全港各大發展計劃以配合社會的發展，將軍澳-藍田隧道及跨灣連接路為其中一個重點項目。我們現正全力進行動測及初步設計，務求能提供優質的土木基建工程，並能乎合社會及市民的需要。

要使工程設計項目能切合大眾的期望，市民的參與是不可或缺的一環，我們希望本通訊能建立與市民溝通的平台，我們會定期出版此刊物，以提供工程進度的最新資訊。如你對本工程有任何意見和建議，歡迎隨時與我們聯絡。

Welcome to our first Tseung Kwan O -Lam Tin Tunnel and Cross Bay Link Newsletter.

To cope with the development of the society, Civil Engineering Development Department is now actively implementing various major development projects in the territory, which include the Tseung Kwan O -Lam Tin Tunnel and Cross Bay Link. We are now carrying out the investigation and preliminary design of the project in full swing, with a view to providing high quality civil engineering works which can meet the demand of the public and the society.

Public engagement is an essential part to ensure that the project meets the aspiration of the society. We hope that this newsletter can establish a platform for us to communicate with the public. We will regularly issue this newsletter to provide you the latest information relating to the project. We also welcome your feedback and suggestions on the project.

工程簡介

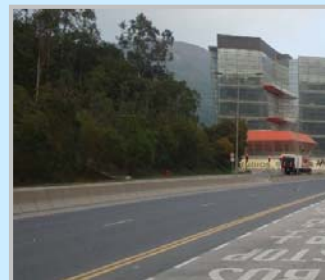
將軍澳-藍田隧道是一條長約4.8公里的雙線雙程行車路，東端連接將軍澳市中心，而西端則與啓德發展建議的T2幹路連接，其中大約3公里為隧道。

跨灣連接路是一條長約1.8公里並附設有單車徑和行人路的雙程雙線分隔車道。這條道路主要以高架橋橫跨將軍澳海灣連接將軍澳-藍田隧道和將軍澳86區及環保大道。

Introduction of the project

Tseung Kwan O -Lam Tin (TKO-LT) Tunnel is a dual two-lane highway of about 4.8km long, connecting TKO Town Center in the east to Trunk Road T2 in Kai Tak Development in the west. About 3km of the highway will be in the form of a tunnel.

Cross Bay Link (CBL) is a dual two-lane carriageway of 1.8km long with a cycle track and a footpath across the Junk Bay mainly on viaduct, connecting the TKO-LT Tunnel to Wan Po Road near Area 86 of TKO.



環保大道
Wan Po Road



將軍澳現有的單車徑
Existing cycle track in Tseung Kwan O

為何需要這道路網絡?

將軍澳-藍田隧道、連同中九龍幹線及T2幹路，將合組成爲策略性的六號幹線。

- 可以紓緩現有九龍東部及中部地區(包括觀塘、藍田及九龍灣等)道路網絡的交通繁忙情況。
- 道路網絡配合將軍澳持續發展帶來的對外交通需要。



將軍澳隧道在繁忙時間的交通情況
Traffic Situation in Tseung Kwan O Tunnel during peak hours

你知多少?



將軍澳的發展
Development in Tseung Kwan O



觀塘、藍田地區的道路網絡相當繁忙
Busy Traffic in Road network in Kwun Tong and Lam Tin areas

Why do we need this road network?

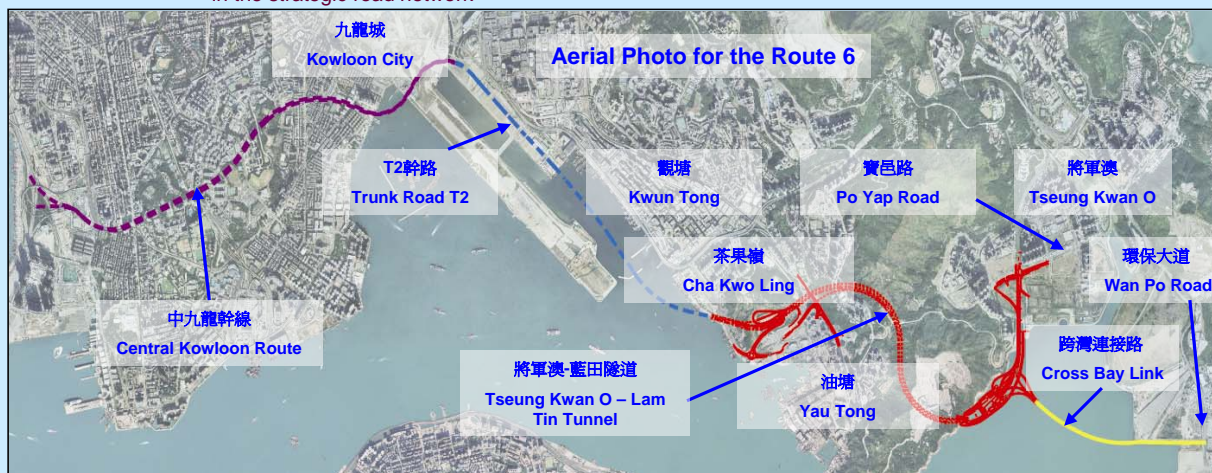
The TKO-LT Tunnel, together with Central Kowloon Route and Trunk Road T2, will form Route 6 in the strategic road network.

- It will provide relief to the existing heavily trafficked road network in the central and eastern Kowloon areas (including Kwun Tong, Lam Tin and Kowloon Bay, etc.).
- The strategic road will form part of a new road network for meeting the long-term transport needs of TKO.

How much do you know?

將軍澳-藍田隧道、連同中九龍幹線及T2幹路，將合組爲六號幹線

Tseung Kwan O-Lam Tin Tunnel, together with Central Kowloon Route and Trunk Road T2, will form Route 6 in the strategic road network



顧問研究工作經已展開

將軍澳跨灣連接路及將軍澳-藍田隧道的勘測研究顧問工作於2009年3月正式展開，預期於2011年9月完成。

土木工程拓展署委託了奧雅納工程顧問及AECOM亞洲工程顧問有限公司，分別就將軍澳跨灣連接路及將軍澳-藍田隧道進行勘測研究。

Commencement of the Consultancy Agreement

The Consultancy Agreement for Cross Bay Link, Tseung Kwan O – Investigation and Tseung Kwan O - Lam Tin Tunnel and Associated Works – Investigation have commenced in March 2009 and is due for completion in September 2011.

Civil Engineering and Development Department appointed the Consultants – Ove Arup & Partners (Arup), and AECOM Asia Company Limited (AECOM) to carry out the Cross Bay Link, Tseung Kwan O – Investigation and Tseung Kwan O – Lam Tin Tunnel and Associated Works – Investigation respectively.



菲律賓枝牙鰕虎魚
Philippine Neon Goby



茶果嶺村
Cha Kwo Ling Village

我們面對的挑戰

有關工程的可行性研究及諮詢的工作，已於2002年展開。土木工程拓展署在研究的過程中，確認了以下關注及工程設計面對的困難：

- 考慮到公眾對填海工程的關注，工程項目需要盡量減少在將軍澳灣的填海；
- 跨灣連接路將會興建爲特色大橋；
- 需要連接現有將軍澳及藍田區的道路網絡；
- 盡量減少工程項目造成的環境影響，如減少對港鐵康城一帶及沿海地區的噪音；及盡量保存將軍澳現有海岸線及海洋生態，如菲律賓枝牙鰕虎魚；
- 盡量減少對現有村落及住宅樓宇的影響。

Our Challenges

The feasibility study and public consultation of the project started in 2002. CEDD has identified the following concerns and the difficulties for the project designs during the study as listed as follows:

- In view of the public concern on the reclamation, the project design should minimize the area of reclamation;
- CBL to be constructed as a feature bridge for TKO;
- Connections with the existing road networks in TKO and LT areas;
- Minimize potential environmental impacts, e.g. noise generation to developments along LOHAS Park Station and the shoreline area, and preservation of existing shoreline in TKO and marine ecology, e.g. Philippine Neon Goby.
- Minimize impacts on existing villages and building structures.

顧問公司簡介

AECOM AECOM是香港最大的土木工程顧問公司，在土木工程領域擁有廣泛的經驗。茂盛參與了眾多傑出的交通和隧道工程項目並包括將軍澳新市鎮的建設、將軍澳隧道和尖山隧道。

ARUP 奧雅納是一家國際知名的多專業綜合設計與諮詢公司，能夠提供橋樑工程的各種諮詢服務，包括從可行性研究、設計、到工程施工監管等。奧雅納曾參予多項本地及海外橋樑項目，包括深圳灣公路大橋及昂船洲大橋的設計和施工監管，並屢獲殊榮。

Introduction of Consultants

AECOM is the largest civil engineering consultant firm in Hong Kong with extensive experience in various civil engineering works. It has successfully undertaken many prestigious projects related to traffic engineering and tunnel design and the Development of Tseung Kwan O New Town, including Tseung Kwan O Tunnel and Eagle's Nest Tunnel.

Arup is a global multi-disciplinary engineering consultancy with bridge engineering expertise in all phases of a project from planning through design to construction and beyond. Arup has undertaken a variety of award winning bridge projects in Hong Kong and overseas including Hong Kong - Shenzhen Bay Bridge and Stonecutters Bridge.